

<p>UGOVOR O NALOGU broj _____</p> <p>Beograd</p> <p>« _____ » _____ 2016.</p>	<p>MEGHAGYÁSI SZERZŐDÉS szám _____</p> <p>Belgrád</p> <p>2016. _____ « _____ »</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNALDEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnot na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorii Grabovoi kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276 izdatog od strane Agencije za priredne register Republike Srbije, u daljem tekstu «Davalacnalog», sa jedne strane, i</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>U daljem tekstu «Primalacnalog», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj građansko-pravni ugovor kako sledi:</p>	<p>Magánvállalkozó «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», amely tevékenységét Grigorii Grabovoi természetes személy, mint magánvállalkozó állami regisztrációjáról szóló bizonylata alapján végzi 2015. szeptember 21-e óta szám 63983276 a Szerb Köztársaság Gazdasági Nyilvántartó Ügynökség által kiadott , a továbbiakban «meghagyást adó», egyrészről, és</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>a továbbiakban «Meghagyást fogadó», másrésztől, együtt, a továbbiakban felek, megkötötték ezt a polgárjogi szerződést, ahogy következik:</p>
<p>1. PREDMET UGOVORA</p>	<p>1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA</p>
<p>1.1. Davalac naloga daje nalog, a Primalac naloga se obavezuje da u ime Davaoca naloga izvrši sledeće:</p>	<p>1.1. A meghagyást adó adja a meghagyást, a meghagyást fogadó pedig kötelezi magát, hogy a meghagyást adó nevében a következőket végrehajtja :</p>
<p>1.1.1. Da organizuje plasman i potpisivanje ugovora o sublicenci za korišćenje Obrazovnog Programa po Učenju Grigorija Grabovoja sa uređajem za razvoj koncentracije PRK-1U.</p>	<p>1.1.1. Megszervezi az elhelyezést, és az alszabadalmazásról szóló szerződés aláírását, az oktató program használatára, Grogorii Grabovoi tanítása alapján, az összpontosítást fejlesztő készülékkel PRK-1U.</p>
<p>1.1.2. Da vrši prevođenje, sprovodi testiranje PRK-1U, obavlja konsultacije sa Korisnikom podlicence do ispunjenja uslova ugovora, da organizuje isplate.</p>	<p>1.1.2. Fordítást végez, PRK-1U tesztelést végez, megbeszéléseket folytat az alszabadalmazás felhasználójával a szerződés feltételeinek kielégítéséig, megszervezi a kifizetéseket.</p>
<p>1.1.3. Da pronalazi fizička i pravna lica – potencijalne Korisnike podlicence preko Internet resursa i na druge načine.</p>	<p>1.1.3. Természetes és jogi személyeket – lehetséges alszabadalmazás felhasználókat fedez fel, interneten keresztül és egyéb módon.</p>
<p>1.1.4. Da organizuje potpisivanje sa Davaocem naloga ugovora o podlicenci za korišćenje dela</p>	<p>1.1.4. Megszervezi a meghagyást adóval az alszabadalmazásról szóló szerződés aláírását</p>

Grigorija Grabovoja za održavanje seminara po njima, njihovog izdavanja, za korišćenje njegovih robnih znakova GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®.	Grigorii Grabovoi műveinek használatára, szemináriumok megtartására azok alapján, annak kiadására, árujegyei használatára GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®.
1.2. Da redovno i ažurno predaje izveštaje Davaocu naloga o svome tekućem radu i o rezultatima toga rada. Da za realizaciju ugovora o podlicenci snosi solidarnu odgovornost sa Davaocem naloga, koji nastupa kao Davalac podlicence, proporcionalnu isplata Primaocu naloga.	1.2. Rendszeresen és naprakészen átadja a meghagyást adónak a munkájáról és annak eredményéről szóló jelentéseket. Az alszabadalmazásról szóló szerződés végrehajtására szolidáris felelősséget vállal a meghagyást adóval szemben, akit mint az alszabadalmazást adó képvisel, részlegesen a meghagyást fogadó kifizetéseivel.
2. PRAVA I OBAVEZE STRANA	2. A FELEK JOGAI ÉS KÖTELESSÉGEI
2.1. Davalac naloga zadržava pravo da sklapa ugovore o nalogu sa trećim licima.	2.1. A meghagyást adó fenntartja a jogot harmadik személyekkel való, meghagyási szerződés megkötésére.
2.2. Primalac naloga ima pravo da realizuje nalog koji mu je dat po ovom ugovoru na teritoriji zemalja Evropske Unije: Belgije, Federativne Republike Nemačke, Italije, Luksemburga, Holandije, Francuske, Velike Britanije, Danske, Irske, Grčke, Portugala, Španije, Austrije, Finske, Švedske, Mađarske, Kipra, Letonije, Latvije, Malte, Poljske, Slovačke, Slovenije, Češke, Estonije, Bugarske, Rumunije, Hrvatske, kao i Srbije, SAD, Južne Amerike, Indije, Japana, Kine i Australije.	2.2 A meghagyást fogadónak jogában áll számára ezen szerződés alapján adott meghagyást megvalósítani az Európai unió országai területén: Belgium, Német Szövetségi Köztársaság, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Franciaország, Nagy-Britannia, Dánia, Írország, Görögország, Portugália, Spanyolország, Ausztria, Finnország, Svédország, Magyarország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Málta, Lengyelország, Szlovákia, Szlovénia, Csehország, Észtország, Bulgária, Románia, Horvátország, mint ahogy Szerbia, USA, Dél-Amerika, India, Japán, Kína és Ausztrália területén.
2.3. Davalac naloga je obavezan da ako je to potrebno izda Primaocu naloga ovlašćenje za obavljanje radnji predviđenih tačkom 1.1 ovog ugovora.	2.3. A meghagyást adó köteles szükség szerint a meghagyást fogadónak kiadni ezen szerződés 1.1 pontjában előlátott munkálatok végzésére szolgáló felhatalmazást-
3. CENA USLUGA I NAČIN ISPLATE	3. SZOLGÁLTATÁSOK ÁRA ÉS A KIFIZETÉS MÓDJA
3.1. Naknada Primaoca naloga iznosi 10% , porez i doprinosi uključeni, prihoda Davaoca naloga od svih ugovora o podlicenci, realizovanih preko Primaoca naloga. Isplata naknade vrši se posle ispunjenja uslova ugovora o podlicenci.	3.1. A meghagyást fogadó illetéke 10%-a, adóval és járulékokkal együtt, a meghagyást adó bevételeinek, minden alszabadalmazásról szóló szerződésből, amely a meghagyást fogadón keresztül valósul meg. Az illeték kifizetése az alszabadalmazásról szóló szerződés feltételeinek kielégítését követően történik.
4. ROK VAŽENJA UGOVORA I NAČIN NJEGOVOG RASKIDA	4. A SZERZŐDÉS ÉRVÉNYESSÉGÉNEK HATÁRIDEJE ÉS MEGSZAKÍTÁSI MÓDJA
4.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu od momenta njegovog zaključivanja i važi tri godine.	4.1. Ez a szerződés megkötése pillanatában lép hatályba, és három évig érvényes.
4.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut prema zajedničkom sporazumu Strana, na zahtev jedne od Strana, ukoliko druga Strana	4.2 Ezt a szerződést idő előtt meg lehet szakítani, a felek közös megegyezése alapján, a felek egyike kérelmére, amennyiben a másik fél lényegesen

suštinski prekrši ovaj ugovor i u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	megszegi ezt a szerződést, és más, érvényes törvényekkel előlátott esetekben.
5. ODGOVORNOST STRANA	5. A FELEK FELELŐSSÉGE
5.1. Pitanja nastala tumačenjem i primenom ovog ugovora koja nisu regulisana ovim ugovorom regulišu se na osnovu važećih zakona.	5.1. Azokat a kérdéseket, amelyek ezen szerződés értelmezése és alkalmazása során lépnek fel, és nincsenek szabályozva ezzel a szerződéssel, az érvényben lévő törvénnyel szabályozzák.
5.2. Prilikom promene podataka, sedišta, bankarskih rekvizita svaka od strana je obavezna da drugu stranu o tome obavesti.	5.2. Az adatok, székhely, banki eszközök változásáról a felek kötelesek a másik felet arról értesíteni.
5.3. Bilo kakve izmene ili dopune uz ovaj ugovor smatraju se važećim ako su sačinjene u pismenoj formi i ako su ih potpisali ovlašćeni predstavnici Strana.	5.3. Bármely módosítás e szerződéssel akkor tekintendő érvényesnek, ha írásos formában található, és ha a felek felhatalmazott képviselői aláírták.
5.4. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.4. Ezen szerződés és a pótmegegyezés feltételei üzleti titkot képeznek.
5.5. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i svi pregovori i sporazumi gube svoju pravnu snagu, ako u ovom ugovoru nema pozivanja na njih.	5.5. A szerződés aláírása után minden levelezés és tárgyalás jogérvényességét veszti, ha ebben a szerződésben nincs rájuk vonatkozó hivatkozás.
5.6. Ugovor je sačinjen u dva primerka od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu. Jedan primerak se nalazi kod Davaoca naloga, a drugi kod Primaoca naloga.	5.6. A szerződés két példányban készült, és mindkettő azonos jogérvényességgel bír. Egyik példány a meghagyást adónál, a másik pedig a meghagyást fogadónál található.
6. ADRESE, REKVIZITI I POTPISI STRANA	6. CÍMEK, TARTOZÉKOK ÉS A FELEK ALÁÍRÁSA
Davalac naloga:	Meghagyást adó:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Magánvállalkozó Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Cím:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Kneza Mihaila 21. A, 113-as helyiség, Belgrád, Szerbia
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal Račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	Pay Pal Számla: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Tekući račun u Raiffeisen Bank A.D.:	Folyószámla a Raiffeisen Bank A.D.-nál:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Belgrád, D. Stanojevića 16.

Dinarski račun	Dinárszámla
265176031000055628	265176031000055628
Primalac naloga:	Meghagyást fogadó:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Cím:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:
Skype:	Skype:
Pasoš:	Útlevel:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Rekviziti banke:	Banki tartozékok:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
POTPISI STRANA:	A FELEK ALÁÍRÁSA:
Davalac naloga:	Meghagyást adó:
_____ /Grigorii Grabovoi/	_____ /Grigorii Grabovoi/
_____	_____
Primalac naloga:	Meghagyást fogadó: